

Porównanie tłumaczeń I Królewska 14:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W piątym roku* panowania Rechabeama Szyszak,** król Egiptu, wyprawił się przeciw Jerozolimie ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W piątym roku panowania Rechabeama Szyszak, król Egiptu, wyprawił się przeciw Jerozolimie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A w piątym roku króla Roboama, przeciw Jerozolimie nadciągnął Szyszak, król Egiptu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się roku piątego królowania Roboama, że wyciągnął Sesak, król Egipski, przeciw Jeruzalemowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Piątego roku królestwa Roboam przyciągnął Sesak, król Egipski, do Jeruzalem
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego w piątym roku [panowania] króla Roboama nadciągnął przeciw Jerozolimie król Egiptu Szeszonk
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W piątym roku panowania Rechabeama najechał na Jeruzalem Szyszak, król egipski
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W piątym roku panowania Roboama nadciągnął przeciw Jerozolimie król Egiptu, Szyszak.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W piątym roku panowania króla Roboama najechał na Jerozolimę Szyszak, król Egiptu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W piątym roku [panowania] króla Roboama Szyszak, król Egiptu, ruszył przeciw Jerozolimie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale w piątym roku króla Rehabeama, nadciągnął przeciw Jeruszałaim Szyszak, władca Micraimu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w piątym roku króla Rechoboama wyruszył przeciwko Jerozolimie król egipski Szyszak.

¹⁾ Tj. w 925 r. p. Chr.

²⁾ Szyszak (Szosenk) I, 945-942 r. p. Chr.; jego wyprawa na Judę została opisana w świątyni w Karnaku. Negatywne działania względem Izraela za panowania Salomona, zob. <x>110 11:14-22</x>; 26-40.